

Maria Theresia BREITENBERGER

MTB Translations // precision + meaning

Contact

Südtiroler Platz 12, 6330 Kufstein, Austria • +43 6802260654
maria@mtbtranslations.com

ENGLISH • FRENCH • RUSSIAN INTO GERMAN

TRANSLATION • INTERPRETING • EDITING
PROOFREADING • TRANSCREATION

As a German native speaker with an MA in translation studies and a passion for all things medical, mental health and psychology-related, I'll ensure your message reaches exactly the right people in the German-speaking world.

Through my high-quality and reliable linguistic services I'll help you convey written and spoken content into clear, accurate, engaging German adapted to your specific target audience.

Experience

2018
–
present

Freelance linguist

- Simultaneous, consecutive and liaison interpreting
- Translation and editing/proofreading
- Language training/tutoring for small groups

2017
–
2021

Interpreter

SAVD Videodolmetschen GmbH, Vienna (Austria)

Video remote interpreting
(health care, labour market, municipal
administration, police, justice, asylum, NGOs)



Specialisations



MEDICINE



HEALTH CARE



MENTAL HEALTH



PSYCHOLOGY



MINDFULNESS AND SELF-CARE



LIFE SCIENCES

2015
–
2016

- **Text & translation assistant**
MED-EL, Innsbruck (Austria)

Translation and proofreading of manuals,
creation of translation memories and
terminology databases with MemoQ

2015
–
2016

- **Research project assistant**
DyME (Research group in multilingualism)

2014
–
2015

- **Language tutor**
Institut Pegasus, Bolzano (Italy)
and Schülerhilfe, Hall in Tirol (Austria)

2013
–
2014

- **Internship in marketing and translation**
Kunstdünger GmbH, Silandro (Italy)

2012
–
2014

- **Student assistant**
Department of Translation and Interpreting,
University of Innsbruck

Education

2015
–
2018

- **MA translation studies
with French, Russian and English**

University of Innsbruck (Austria) Semester
abroad – Kazan Federal University (Russia)

2011
–
2015

- **BA translation studies
and linguistics**

University of Innsbruck (Austria)
Semester abroad – University of Geneva
(Switzerland)

2010
–
2011

- **Bachelor's programme in multilingual
communication sciences**

Free University of Bolzano (Italy)

CPD

Online training course
in Simultaneous Interpreting,
International Summer School
Germersheim (Germany)
2018

Training course in Conference
Interpreting, European Academy
Otzenhausen (Germany)
2018

Interpreting internship
at Model United Nations,
International Centre Vienna
2017

Professional Organisations

Universitas AUSTRIA
Interpreters' and Translators'
Association

Software

Microsoft Office
(Word, Excel, PowerPoint)

Adobe Acrobat

SDL Trados 2021

Experienced
with MemoQ, Smartling,
Memsources and XTM